

**IDENTIFICATION** : Mai / 981 du 15-05-94.

**DURÉE** : 60 min.

**QUALITÉ** : Moyenne.

**TRANSMISSION** : Radio Rwanda.

**NOM DU TRANSCRIPTEUR** : Jean Maguru Chinyema (Français)  
Drocella Icyitegetse (Kinyarwanda)

**DATE DE LA TRANSCRIPTION :** 25-04-2002.

**NOM DU FICHIER** : 981

**DICTAPHONE** : SANYO BO-760/16.  
SANYO BO-760/34

---

**Journaliste de Radio Rwanda non identifié :**

Mwaramutseho mwese abateze amatwi Radiyo Rwanda. Ni umwanya w'amakuru mu kinyarwanda avugwa muri iki gitondo. Turi ku cyumweru tariki ya cumi na gatanu z'ukwezi kwa gatanu umwaka w'igihumbi magana cyenda mirongo cyenda na kane. Ayo makuru akaba agizwe n'izi ngingo z'ingenzi.

- Abayobozi b'igihugu cyacu bakomeje gushakisha uko amahoro yagaruka vuba mu Rwanda. Ni mu urwo rwego Ministri w'Intebe, Nyakubahwa Yohani KAMBANDA ejo yagiranye inama n'impuguke zo muri Kaminuza y'u Rwanda i Butare, n'izindi mpuguke ziri muri iyo perefegitura kugira ngo bungurane ibitekerezo ku byerekeranye n'akaga gakomeye igihugu cyacu kirimo.
- Abanyarwanda bakunda igihugu cyabo bose bakomeje kwikoma ubugome bw'Inyenzi-Inkotanyi. Inyenzi ubu iyo zirwana ni uguhungira kure ingabo z'igihugu cyacu, maze aho zigeze hose zikibasira abaturage b'inzirakarengane no kona imyaka zisanze mu mirima yabo.
- Abayobozi ba Kilizya gatolika n'ab'Amatorero y'abapentekosti mu Rwanda na bo barasanga FPR-Inkotanyi yari ikwiriye gushyira mu gaciro ikemera ihagarikwa ry'imirwano. Bamaze kubonana ngo barebere hamwe uko ibintu byifashe muri iki gihe n'icyakorwa kugira ngo birusheho kumera neza, bongeye gusaba impande zombi gusubukura inzira y'imishyikirano.
- Muri Afurika y'epfo, Mangosotu Butelezi, Umukuru w'ishyaka Inkata ryegukanye umwa...

... gihugu cyacu bakomeje gushakisha uko amahoro yagaruka vuba mu Rwanda. Ni mu urwo rwego Ministri w'Intebe Nyakubahwa Yohani KAMBANDA ejo yagiranye inama

n'impuguke zo muri Kaminuza y'u Rwanda i Butare, n'izindi mpuguke ziri muri iyo perefegitura kugira ngo bungurane ibitekerezo ku byerekeranye n'akaga gakomeye igihugu cyacu kirimo. Iby'aya makuru turabigezwaho ku buryo burambuye na mugenzi wacu MUKABANANA Mamérique ukorera mu biro by'akarere ka ORINFOR i Butare.

### **Mamérique MUKABANANA :**

Mu rwego rwo gushyi... shakira hamwe umutu w'ibibazo u Rwanda rufite, Guverinoma ikomeje kwegera abaturage ngo bayigezeho ibitekerezo n'ibyifuzo byabo. Ni muri urwo rwego kuri uyu wa gatandatu ku itariki ya cumi na kane z'ukwezi kwa gatanu muri mirongo cyenda na kane, Ministre w'Intebe Bwana KAMBANDA Yohani yagiranye inama n'impuguke zo muri Kaminuza y'u Rwanda i Butare, hamwe n'izindi mpuguke zituye cyangwa zikorera muri Butare.

Mugutangiza inama, Umuyobozi wa Kaminuza y'i Butare, Bwana NTAHOBARI Maurice yashimiye Ministre w'Intebe, ashimira abaje mu nama, dore ko bari banayitabiriye ari benshi.

Yabwiye Ministre w'Intebe ko abakozi ba Université y'u Rwanda i Butare bagiye biyegeranya bagatanga ibitekerezo byabo bagiye bageza kuri Guverinoma, bamwe bakabikora mu matsinda, abandi ku giti cyabo.

Bose rero mu nzandiko bagiye bashyira ahagaragara hari ingingo bahuriraho, zrimo ko amasezerano y'Arusha nta gaciro agifite, kongera ingabo z'igihugu, Ububanyi n'amahanga ko bugomba gusubirwano n'ibyekeranye n'itangira ry'akazi muri Butare.

Hakurikiyeho ijambo rya Ministre w'Intebe. Yatangiye asaba abari ba... bari aho guhaguruka bagafata umunota wo gucecka no kwibuka Perezida HA... wa Repubulika, Jeneral Majoro HABYARIMANA Juvénal n'izindi ntvari bari kumwe ubwo bivuganwaga n'Inyenzi-Inkotanyi ku itariki ya gatandatu z'ukwezi kwa kane muri mirongo cyenda na kane.

Yashimiye abakomeje kubatera inkunga babaha ibitekerezo byabo, abasaba gukomeza gushyigikira Guverinoma bayungura ibitekerezo bizashyikirizwa Komisiyo eshanu agiye kutubwira. Twumve Ministre w'Intebe.

**Jean KAMBANDA, Premier Ministre :**

Ndasaba izo mpuguke gukomeza muri uwo murongo kuko ari wo wonyine uzadufasha gutsinda umwanzi wateye iki gihugu.

Ndagira ngo kandi mbasabe gukomeza gufasha Guverinoma tuyigezaho ibitekerezo byanyu. Muri urwo rwego ndagira ngo mbagezezo zimwe na zimwe muri za komisiyo mbona mwadufashamo gutekerezaho. Hari nka komisiyo yakwiga uko iyi ntambara iteye, icyayiteye n'uko twayirwana. Ngatekereza ko impuguke zo muri Kaminuza zishobora ku... kwishyira hamwe zikagera ku iyo komisiyo, bakiga uko iyi ntambara iteye, icyayiteye n'uko twayirwana kugira ngo tuyitsinde.

Twabasobanuriye, mwagiye mubikurikirana ku maradiyo yuko ubu turi gushaka uburyo abaturage bakwirwanaho, ndaza kubigarukaho, ariko namwe mushobora kutwungura inama ku byerekeranye na auto-défense civile; uko abaturage bakwirwanaho, iyo na yo ni i... ni komisiyo tubona mwashyiraho ikatwunganira muri bino bihe.

Hari ikibazo cyerekeranye n'abantu bagenda bavanywe mu byabo n'Inkotanyi, n'abandi bose bari mu kaga muri kino gihe, kimwe n'abazahajwe n'inzara. Dusanga na bwo muri Kaminuza mushobora kutwungura ibitekerezo ukuntu abo bantu bafashwa, n'icyo Guverinoma ikwiye kubakorera.

Hari ikibazo gikomeye muri kino gihe cyo kugemurira igihugu, approvisionnement. Murabizi inzira zimwe twajyaga tunyuzamo ibicuruzwa byacu tubijyana cyangwa se tubikura mu mahanga umwanzi yarazibasiye. Muzi ko twari dufite inzira yaturukaga mu karere ka Gatuna, iyo nzira umwanzi ubu ngubu ni we uyifite. Muzi ko twari dufite indi nzira yaturukaga mu karere ka Cyanika na yo igana i Bugande na yo umwanzi ni we uyifite. Muzi ko twari dufite indi nzira yaturukaga i Kagitumba na yo igana i Bugande,

iyó nzira na yo umwanzi ni we uyifite. Twari dusigaranye iriya nzira yacaga ku Rusumo, ubu ngubu harabera imirwano, ntabwo twavuga ngo umwanzi arahafite kuko duteganya ko mu minsi iri imbere tuzahamukura, ariko ibyo ari byo byose muri kino gihe iyo nzira ntabwo twayicishamo ibicuruzwa byacu.

Mukwiye rero kudufasha gutekereza ku yandi mayira yashoboka n'ubundi buryo twakoresha kugira ngo igihugu gikomeze kibone ibyo gikeneye, cyangwa se cyohereze mu mahanga ibyo na cyo gifite gucuruza. Approvisionnement rero na yo numva ari imwe muri za komisiyo mwadufashamo kugira ngo... mwatugiramo inama kugira ngo igihugu gikomeze kibeho.

Komisiyo ya gatanu mwadufasha, ni ibibazo byerekeranye na... n'ububanyi n'amahanga. Recteur agize icyo abivugaho, ariko byaba byiza muduhaye nk'ibitekerezo bihamye, bigaragara kandi bamwe muri mwe nk'uko nabivuze baratangiye, ariko byaba byiza mutugiriye inama ee yenda yanditse ukuntu koko dukwiye kwifata mu mibanire yacu n'amahanga.

Hari ibihugu bimwe na bimwe mu by'ukuri usanga bitubaniye nabi muri kino gihe, nta watinya kubivuga. Umuntu akaba ndetse yakwibaza icyo bitumariye gukomeza kubana na byo. Ibyo bihugu bimwe Recteur amaze kubyibutsa, ni nk'u Buganda. Nababwira gusa ko ejo twashyikirije ikirego Umuryango w'Abibumbye turega u Buganda. Icyo kirego cyaratanzwe ee ni icyifuzo bamwe muri mwe bari baratugejejeho, kandi n'Abanyarwanda benshi bari baratugejejeho yuko dukwiye kurega u Bugande ku mugaragaro kubera ubwivange bwabwo mu bibazo by'iyi ntambara y'u Rwanda. Ejo ikirego twaragitanze, ibimenyetso twari dufite twarabi... twarabyerekanye, nk'abasirikare b'Abagande bagenda bafatirwa ku rugamba, imodoka z'i Bugande zigenda zifatirwa ku rugamba, n'ibikoresho by'i Bugande bigomba bi... bya NRA, ee ingabo z'u Bugande zifatirwa ku rugamba n'ibindi bimenyetso byinshi, twashoboye kubigeza ku Muryango w'Abibumbye dusaba ko nk'uko amategeko agenga uwo Muryango abiteganya, wagira ibyemezo ufata.

Ku byerekeranye n'u Bubiligi, mwumvise ko ejobundi Radiyo Rwanda hari itangazo yatanze, yashyize ahagaragara, aho Ababiligi batubwiraga ko ngo tugomba gukora uko dushoboye ngo tukavu... ngo tukavuguruza bamwe mu ba... ministri ngo bavuga ko u Bubiligi bwagize uruhare mu iyicwa rya Perezida wa Repubulika.

Twagaragaje rero yuko tutabavuguruza kubera ko na bo ubwabo nta bimenyetso bigeze baduha yuko nta ruhare bagize. Twasangaga kugira ngo tubavuguruze ari uko Ububiligi na bwo bwaduha ibyo bimenyetso.

Banadusabaga yuko ngo twa...kuraho ikirego twari twabareze mu Muryango w'Abibumbye cy'uko bagize uruhare muri iryo ... muri iryo yicwa rya Perezida wa Repubulika. Twababwiye ko tudashobora kugikuraho n'ubwo bwose tutarabona gihamya yuko ari bo bamuhitanye, ariko byibura mu byo bita responsabilité, uruhare, duhamya ko barufite kubera ko ari bo bari bashinzwe kurinda ikibuga cy'indege, yee iyo ndege yari itwaye Umukuru w'ighugu yaguyeho. Ibyo na byo twa... twarabigaragaje, twanga gukomeza kuvogerwa no gusuzugurwa, kuko baratubwiraga ngo bashobora ngo gu...subira mu mu... mu mibanire y'ighugu cyabo n'icyacu, twe tukibaza ahubwo ikindi bashigaje.

#### **Mamérique MUKABANANA :**

Ministre w'Intebe yakomeje ijambo rye ageza ku bari bari aho, ku mpuguke z'i Butare ibyerekeranye n'aho intambara igeze, ibyakozwe na Guverinoma y'Abatabazi n'ibyo iteganya gukora kugira ngo amahoro agaruke burundu mu Rwanda.

Haje umwanya wo kubaza ibibazo no kugeza kuri Ministre w'Intebe ibitekerezo n'ibyifuzo. Mu bibazo byabajijwe ndetse no mu byifuzo byatanzwe byagaragaye ko impuguke z'i Butare zigifite ibibazo kuri za ngabo za ONU zizashyirwa ku mipaka y'u Rwanda.

Hatanzwe kandi n'ibindi byifuzo byinshi, nko kuba abaturage bose basobanurirwa ibyerekeranye na politike, ibimenyetso byose bya FPR byafatiwe mu mirenge hirya no hino mu gihugu bikaba byashyikirizwa amahanga bigashyirwa ahagaragara.

Abari mu nama bunguranye ibitekerezo ku mikorere ya za bariyeri n'amarondo, ku mutekano muri rusange, ku mikorere y'amashyaka muri ibi bihe turimo no mu bihe biri imbere. Bifuje ko iriya miryango ivuga ko yita ku burenganzira bw'ikiremwamuntu yajya ikora ipererezza ku mpande zombi ikareba ibibera ahagenzurwa na Guverinoma y'u Rwanda n'ahagenzurwa n'Inyenzi-Inkotanyi.

MUKABANANA Mamérique, ORINFOR Butare.

**Journaliste non identifié :**

Za ndindagizi z'Inyenzi zigenda zikora amarorerwa zibasira abaturage b'inzirakarengane kugeza ubu zikomeje ubugome bwazo. Inyenzi-Inkotanyi ziyemeje kurwana urugamba zitarushoboye, noneho zabuze aho zikwirwa. Izo mburagasani zisigaye zirinda guhangana imbonankubone n'ingabo zacu, ahubwo zikarenga zikajya aho inzirabwoba zitazibona kurya izo Nyenzi nyine zamenyereye kuba mubihuru. Ngo aho ni ho guverinoma yazo zishaka izakorera nk'uko ejo byatangajwe n'umutware w'ibyitso byazo ubwo yabitangarizaga kuri Radiyo Muhabura ikorera mu rubingo. Umuntu rero akaba yakwibaza icyo iyo guverinoma yatzatugezaho ikorera mubihuru. None se umunsi twabitemye iyo guverinoma izajya he ?

Ibyo rero byagombye kubera isomo na ziriya mburamukoro z'abazungu zifasha Inyenzi kuko n'abo zirukanye mu byabo ubu bagiye kugaruka kuzimenesha byanke bikunze. Nawe se umuntu aba adateze amarengero agasoza urugamba ! Niba Inyenzi zikomeje kwanga imishyikirano nta kabuza n'ibyitso byazo bisigaye hano i Kigali ee byishingikirije tuzabifata.

Inyenzi zifite amayeri menshi, ubwo ejo twanyuraga i Gikondo, abaturage bo mu Gatenga twahuye batubwiye ko mu ijoro ryo ku wa gatanu zaraye zivuza akamo zibinya ko ngo zatsinze inkambi ya Karambo. Ibyo rero byabaye nka ya nkunguzi y'igikoba

yikururira amakara kuko ako kanya ingabo z'u Rwanda zahatabaye, maze ntizazire... ntizarebera iyo mihirimbiri izuba.

Igiteye inkeke ariko, nk'uko nyine abo baturage babitubwiraga, ni uko bagarutse mu byabo bukeye bw'aho bagasanga izo Nyenzi zonnye imyumbati yari mu mirima, basanga amababi y'ijo myumbati itarera neza ari yo Inyenzi ziteka kugira ngo zibesheho.

Abaturage bo mu Gatenga bat "Inyenzi nizisubire kwa MUSEVENI azishakire amata naho ubundi akazo kashobotse. Abaturage bo mu Gatenga batwijeje ko mu minsi mike bazaba basubiye mu byabo, bityo bagafatanya n'ingabo z'igihugu ziri muri ako gace gushakisha umwanzi aho yaba yihishe hose. Abo baturage bishimiye ijambo rya Ministri w'Intebe, Nyakubawa Yohani KAMBANDA rigira riti "tubanze turangize intambara ibindi tuzaba tubishaka".

Bongeye kandi kwikoma ubugome bukabije bw'izo Nyangarwanda. Ubugome bwazo burazwi kuko zica kuva ku mwana ucyonka zitaretse n'umubyeyi we. Ejo twaganiriye n'impuzi zahungiye muri Kiliziya y'Umuryango Mutagatifu, Ste Famille zitubwira muri make uko zabonye ubugome bw'Inyenzi. Umwana muto witwa UWIRAGIYE, umwana w'imyaka icumi, akaba ari aho mu buhungiro muri Kiliziya y'Umuryango Mutagatifu ni byo adusobanurira we na bagenzi be bafatanije akababaro. Twumve UWIRAGIYE na bagenzi be.

#### **UWIRAGIYE, réfugiée à la Ste Famille :**

Njyewe nitwa UWIRAGIYE, nkaba mfite imyaka icumi. Inkotanyi zaje mu rugo, hari umugore twari duturanye ziramufata ziramusatura, zimukuramo umwana, zimushyira mu isekuru maze ziramusekura zirangije ziramubwira ngo "najye guca" ibi... ngo "ibitungo byo gukaranga" ngo "uwo mwana" ngo ba... ngo bamu... "bamumutamike". Agiye guca ibitunguru aje baramufata ba... bagiye kumumuha umugore aba yapfuye, noneho Inkotanyi zi... ziraza mu rugo iwacu, noneho ziratubwira ngo "nitwicare hasi twese", ziratwicaza zirangije kutwicaza ziragenda ziravuga ngo "ziraza kugaruka", zigiye natwe tu... twurira urugo turirukanka turagenda.

**Le journaliste :**

KO283890

Wabonye zisa zite ?

**UWIRAGIYE :**

Zasaga n'i... na godoro. (des rires des auditeurs)

**Le journaliste :**

Godoro ni ukuvuga iki ? Bisobanure neza. Ni ibikara cyane ? Zari zifite mbese n'amaso ameze ate ? Nuko zari zambaye.

**UWIRAGIYE :**

Zari zambaye ibisarubeti n'i... n'i... na bottes ...

**Le journaliste :**

Hanyuma se godoro ko utabisobanuye ?

**UWIRAGIYE :**

Ibikara.

**Le journaliste :**

Amaso yazo se yari ameze nk'ayo yawe cyangwa mwa... mwarareshyaga urebye mu burebure bwazo ?

**UWIRAGIYE :**

Za... zari ndende cyane. Amaso yazo ya... yari a... yari ahishije nk'ibishirira.

**Le journaliste :**

Ko ... hari igihe rero bavuga ngo "Inyenzi", aba bana bato turi kumwe ntibumve ibyo ari byo. Bakumva mbese ko ari nk'i... mbese ikintu cy'inyamaswa gitereye aho ngaho. Wowe ku bwawe se ukurikije n'ubugome bwazo wowe wazibonye urumva wazita nk'inyamaswa, zifite imirizo se ? Bitubwire.

**UWIRAGIYE :**

K0283891

Ni... ni nk'inyamaswa.

**Le journaliste :**

Zifite imirizo ?

**UWIRAGIYE :**

Oya, zimeze nk'abantu, usibye ko zo zigira amahane. Ubundi muri make Inyenzi ni mbi cyane, hari nk'aba... nk'abahungu, bene wacu bari bari kuri bariyeri zaraje zibanyuraho, mu gihe bagitindiganyije gatoya ziba zirabarashé bamwe barapfa, abandi barahunga, abashoboye bagakiza magara yabo. Ubundi muri make Inyenzi rwose ni ingome cyane, kugira ngo tugere aha ngaha ni zo, inzara n'iki n'abana kugira ngo tube gutya ni Inyenzi. Iyo zitaza zica abantu zi... ziba... ku... zibica urugaraguro zibakeba ibyuma n'iki byose, ntabwo rwose tuba tugeze aha ngaha, zitugejeje habi cyane. Ikibi gusa ni ukuntu zica : zica nabi, zikakubaga, kandi muri make rwose twe tuba turengana abantu b'abaturage, zigomba kuza zifite gahunda yazo, gahunda yo kwica abaturage rwose nta kintu za... byazimarira, zigomba gukora icyazizanye naho twe abaturage zikatwihorera kuko turarengana.

**Hyacinthe BICAMUMPAKA, journaliste de Radio Rwanda (?) :**

Abayobozi ba kiliziya gatolika n'ab'amatorero y'abapenteko... y'aba... protestanti mu Rwanda na bo barasanga FPR-Inkotanyi yari ikwiye gushyira mu gaciro ikemera ihagarikwa ry'imirwano.

Bamaze kubonana ngo barebere hamwe uko ibintu byifashe muri iki gihe n'icyakorwa kugira ngo birusheho kumera neza, bongeye gusaba impande zombi gusubukura inzira y'imishyikirano. Padiri Yozefu NGOMANZUNGU ukora mu Biro bikuru by'Inama y'abape... y'abaprotestanti mu Rwa... y'aba... y'abepiskopi mu Rwanda, i... Inama nyine y'Abepiskopi gatolika ni byo atugezaho.

**L'Abbé Joseph NGOMANZUNGU :**

Itangazo ry'abayobozi ba Kilizya gatolika n'ab'amatorero y'abaprotestanti bo mu Rwanda mugezwaho na Padiri Yozefu NGOMANZUNGU ukora mu Biro bikuru by'Inama y'abepiskopi gatolika mu Rwanda.

Ku itariki ya cumi na gatatu Gicurasi, umwaka w'ighumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, abayobozi ba kilizya gatolika n'ab'amatorero y'abaprotestanti bo mu Rwanda bakoreye inama i Kabgayi basuzumira hamwe uko ibantu byifashe muri iki gihe igihugu cyacu kiri mu ntambara no mu mudagararo (sic) birimo ubwicanyi kandi bigatuma abantu benshi bahunga.

Bashoje inama yabo bageza ku Banyarwanda n'amahanga ibi bikurikira :

**Icy a mbere :**

Barasabira kandi bifatanyije mu kababaro n'imiryango yapfushije abayo muri ibi bihe bikomereye u Rwanda.

**Icy a kabiri :**

Barasaba bakomeje FPR-Inkotanyi na Guverinoma y'u Rwanda kugirira Imana n'abantu b'u Rwanda bagahagarika intambara n'ubwicanyi bw'ingeri zose, bakibuka ko ntabwo byumvikana kuvuga ko barengera inyungu za rubanda kandi babamarira ku icumu.

**Icy a gatatu :**

Twiyemeje guhura na FPR-Inkotanyi na Guverinoma y'u Rwanda kugira ngo barebere hamwe uko amahoro yagaruka mu Rwanda n'uko inzego z'ubutegetsi bw'Inzibacyaho Yaguye bwajyaho vuba.

**Icy a kane :**

Barasaba Umuryango wa Loni kutajijinganya no kudatinda kohereza ingabo zitagira aho zibogamiye kugira ngo zifashe Abanyarwanda guhagarika intambara n'imvururu kandi zigatuma n'imfashanyo zigera ku bo zigenewe.

KO283893

**Icy a gatanu :**

Barasaba ibihugu by'insuti n'imiryango mpuzamahanga kumvisha abasha... abashyamiranye ko bagomba guhagarika intambara n'imvururu bagashyikirana. Barabasaba kandi no kugoboka byihutirwa impunzi n'abavanywe mu byabo.

**Icy a gatandatu :**

Baramagana ibikorwa bigayitse byandavuza kandi bigasenya za kilizya n'amasengero batibagiwe n'ubwicanyi bwahakorewe. Abakoze sakirirego bica abasedoti, abapasitori n'abandi bihaye Imana bashegeshe kilizya ya Kristu mu Rwanda. Nibisubireho maze bareke gukomeza kwibasira intore z'Imana u Rwanda rukeneye.

**Icy a karindwi :**

Barasaba abakristu bagifite umutima muzima kureka ubwicanyi, bagaca ukubiri n'abantu bose bagenzwa no kwiba no kugira nabi. Nibahagurukire gusenga basabe Imana guha u Rwanda amahoro kandi bafate umugambi nyawo wo kugaragaza urukundo, kubarabarirana no gutanga indishyi z'ibyaha byakozwe.

Bikorewe i Kabgayi tariki ya cumi na kane Gicurasi umwaka w'ighumbi kimwe magana cyenda mirongo cyenda na kane, ku ruhande rw'abahagarariye kilizya gatolika mu Rwanda :

- Musenyeri Tadeyo NSENGIYUMVA, Umwepiskopi wa Kabgayi, akaba na Perezida wa Comité de contact.
- Musenyeri Visenti NSENGIYUMVA, Arkiyepiskopi wa Kigali,
- Musenyeri Yozefu RUZINDA, Umwepiskopi wa Byumba,
- Musenyeri Agustini MISAGO, Umwepiskopi wa Gikongo.

Ku ruhande rw'Amatorero y'Abaprotestanti mu Rwanda :

- Pastori Michel TWAGIRAYESU, Umuvugizi wa Eglise presbytérienne mu Rwanda, akaba na Perezida wungirije wa Comité de contact.
- Musenyeri Aroni RUHUMULIZA, Umwepiskopi wa Eglise libre méthodiste mu Rwanda.

- Musenyeri Aduniya SEBUNU... SEBUNUNGULI, umwepiskopi wa egli... wa EER Kigali,
- Musenyeri Onesphore RWAJE, Umwepiskopi wa EER Byumba,
- Musenyeri Norman KAYUMBA, Umwepiskopi wa EER Kigeme,
- Musenyeri Jonathan RUHUMULIZA, Umwepiskopi w'umusigire wa EER Kigali,
- Musenyeri Agustini MVUNABANDI, Umwepiskopi wa EER Kibungo,
- Pastori Yozefu NSANZURWIMO, Umuvugizi w'Association des Eglises de Pentecotes mu Rwanda.

**Hyachinthe BICAMUMPAKA (?) :**

Na none ku byerekeye amakuru y'u Rwanda, ejo tariki ya cumi na kane z'uku kwezi turimo kwa Gicurasi, Umuyobozi w'Ibiro bya Ministre w'ingabo, Koloneli BAGOSORA yayoboye inama yahuje bamwe mu basirikari bakuru ba MINUAR n'abakuru b'urubyiruko rw'amashyaka.

Muri iyo nama Umuyobozi w'Ibiro bya Ministri w'ingabo yagejeje ku bari bahari icyemezo cya Guverinoma cyo ko...

*(Indicatif de fin du journal en kinyarwanda).*

**Orateur: Gilbert Rwamatwara, journaliste de Radio Rwanda.**

Radio Rwanda émettant toujours de Kigali, il est 6 heures et 32 minutes dans nos studios, le premier bulletin d'information avec Gilbert Rwamatwara au micro.

*Indicatif du journal parlé en français.*

*Bref intermède musical.*

Le Premier ministre, Son Excellence Jean Kambanda était hier à Butare. Il a rencontré des intellectuels de l'Université nationale du Rwanda et de la préfecture de Butare. Ils ont

échangé des points de vue sur la situation qui prévaut dans notre pays et les difficultés auxquelles le pays est confronté. C'est un reportage de Cyprien Musabirema.

**Orateur: Cyprien Musabirema, correspondant régional de l'ORINFOR à Butare.**

Le Premier ministre, monsieur Jean Kambanda était aujourd'hui à Butare où il a eu des entretiens avec le monde universitaire et d'autres intellectuels de Butare dans les locaux de la faculté de médecine de l'Université nationale du Rwanda. Dans son mot de bienvenue, le Recteur de l'Université nationale du Rwanda monsieur Maurice Ntahobari a souligné que le monde universitaire a été peiné par l'assassinat du Président Juvénal Habyarimana, Président d'honneur de l'Université nationale du Rwanda et de son homologue, le Président burundais Cyprien Ntaryamira, ancien de cette université. Monsieur Ntahobari a saisi la même occasion pour témoigner au Premier ministre la... le ferme soutien du monde universitaire au gouvernement qu'il dirige et aux Forces armées rwandaises.

Le recteur de l'UNR a rappelé que depuis l'assassinat du Président Habyarimana et la reprise des hostilités par le FPR, les intellectuels de Butare se sont exprimés dans différents cercles ou groupes et ont adressé leurs conseils et points de vue sur les problèmes actuels au gouvernement Kambanda. Malgré qu'ils aient travaillé séparément dans ces cercles, ils ont exprimé les mêmes points de vue sur l'impossibilité de mise en application de l'accord d'a... de paix d'Arusha, après la reprise et la poursuite des hostilités par le FPR, sur la nécessité de mobilisation de la population pour l'autodéfense civile, sur le soutien aux forces armées.

Le cercle des républicains ou des défenseurs des intérêts de la Nation de Butare ont également demandé au gouvernement rwandais de traduire les pays qui soutiennent le FPR, tels que la Belgique et l'Ouganda devant la Cour internationale de La Haye, d'être clairs dans nos relations diplomatiques et de signifier à nos partenaires que celui qui soutient notre ennemi devient ipso facto notre ennemi. Dans ce cadre ils ont notamment

cité la Radio Bujumbura qui est devenue une caisse de résonance de Radio Muhabura ces jours-ci et des Etats-unis d'Amérique qui flirtent avec le FPR.

Prenant la parole, le Premier ministre monsieur Jean Kambanda a remercié les professeurs, chercheurs et autres intellectuels de Butare du soutien qu'ils ont témoigné au gouvernement qu'il dirige et des conseils promulgés à son endroit dans les documents qu'ils lui ont destinés depuis sa mise en place. Il a souhaité qu'un tel soutien, une telle complémentarité continue pour pouvoir tirer le pays de l'abîme dans lequel voulait le plonger le FPR. Pour ce faire, le Premier ministre leur a soumis cinq commissions sur lesquelles ils émettront leurs points de vue. Il s'agit de la commission sur les origines de cette guerre, ses facettes et... ee les stratégies pour la gagner; la commission sur l'autodéfense civile; la commission sur l'aide aux déplacés de guerre et autres nécessiteux du pays; la commission sur la vie économique et l'approvisionnement du pays et la commission sur les relations extérieures. Sur ce point, le Premier ministre a révélé que le gouvernement rwandais vient de porter plainte devant la Cour internationale de La Haye contre le gouvernement ougandais pour son soutien au FPR qui nous a attaqués. Il leur a également réaffirmé que le gouvernement rwandais ne retirera jamais sa plainte portée contre la Belgique.

Le deuxième point évoqué par le Premier ministre consiste en des explications sur cette guerre que nous a imposée le FPR, comment il comptait prendre le pays pendant trois jours, comment il est en train d'exterminer les Hutus, tant soit peu influents de la zone qu'il contrôle et comment il essaie de faire des infiltrations à l'intérieur de... du pays. Le Premier ministre a également évoqué les négociations que le gouvernement rwandais a tenté de mener et tout ce qui... tout ce que le gouvernement vient de faire depuis sa mise en place.

Le dernier point évoqué par le Premier ministre est relatif à l'organisation de la défense civile. Enfin, au cours des échanges des points des vues, les intellectuels de Butare ont notamment manifesté leurs inquiétudes sur la composition des forces onusiennes en préparation et la création d'une zone tampon tout au long de nos frontières. Ils ont insisté

sur le fait que les membres du gouvernement e... tout autre délégation gouvernementale doivent parler le même language sur les problèmes que nous vivons actuellement. Cyprien Musabirema, Orinfor, Butare.

**Orateur: Gilbert Rwamatwara, journaliste de Radio Rwanda.**

Le ministère rwandais des Affaires étrangères dénonce l'invasion du Rwanda par des militaires burundais et des massacres qu'ils ont perpétrés avant-hier au Bugesera et dans le sud de Butare. C'est en effet avant-hier vendredi que les éléments de l'armée burundaise ont traversé les frontières et ont massacré des civils innocents. Le ministère des Affaires étrangères demande donc au gouvernement burundais d'arrêter cette agression.

Malgré donc toutes ces agressions et du FPR, et des militaires burundais, et des militaires ougandais, et la Belgique, les Forces armées rwandaises continuent d'infliger de lourdes défaites à l'ennemi au moment où les Inyenzi-Inkotanyi, selon le ministère de la Défense nationale, tente de changer de tactique. Ils évitent actuellement le face-à-face sur le terrain pour aller se camper là où les Forces armées rwandaises ne sont pas. Ainsi donc depuis hier, les Inkotanyi-Inyenzi utilisent des munitions qui se propulsent en l'air pour se donner de l'élan avant d'atteindre l'objectif.

Les gens croiraient que l'arme a été tirée de très près alors qu'il n'en est rien. A Kigali, les Forces armées rwandaises pourchassent l'ennemi en débandade dans les quartiers périphériques. Sur le front Kigali est, les Forces armées rwandaises ont décompté six morts... ee, si ce nombre ne se multipliait par dix ou même cent. Du côté du... du côté des inyenzi-Inkotanyi donc six morts ont été dénombrés, dont un mercenaire blanc. L'ennemi se déguise aussi en nos forces armées rwandaises et en la police communale en portant leur uniforme. Ainsi sur toutes les barrières la vigilance doit être de mise en demandant les pièces d'identités à tout le monde, même aux hommes en uniforme. Sur d'autres fronts, la situation évolue positivement. Au Bugesera, les combats se poursuivent et l'ennemi se heurte à la résistance farouche des Forces armées rwandaises. Quant aux

régions de Rulindo et Ruhengeri, les Inyenzi-Inkotanyi ne cessent de pilonner sur des civils innocents. Ailleurs dans le pays c'est le calme et la population vaque comme d'habitude à ses travaux, ee la population est invitée par ailleurs à affronter avec courage et ténacité et vigilance l'actuelle nouvelle (sic) vie de guerre.

Les responsables des églises catholiques et protestantes au Rwanda se sont rencontrés le 13 mai à Kiga... à Kabgayi, en une réunion de travail. A l'issue des travaux, ils ont rendu public un communiqué dans lequel ils demandent aux parties belligérantes de cesser les hostilités. Ils ont pris l'initiative de rencontrer le gouvernement rwandais et le FPR pour trouver les voies et moyens de regler pacifiquement la crise rwandaise. La teneur de ce communiqué avec l'abbé Ladislas Habimana, secrétaire général de la Conférence des évêques catholiques du Rwanda.

**Abbé Ladislas Habimana, de la Conférence des évêques catholiques au Rwanda.**

A l'issue d'une réunion de travail et de réflexion, tenue à Kabgayi le 13 mai 1994, les responsables des églises catholiques et protestantes au Rwanda, frappés par les conséquences néfastes de la guerre et des troubles meurtriers, ainsi que par la détresse des milliers des Rwandais déplacés et réfugiés, communiquent à la communauté nationale et internationale ce qui suit:

1. Ils expriment...

**FIN DE FACE A**

**Abbé Ladislas Habimana, de la Conférence des évêques catholiques du Rwanda.**

2. Ils demandent avec insistance au FPR et au gouvernement rwandais que par amour pour Dieu et pour ses enfants, ils cessent la guerre et arrêtent les massacres et les assassinats qui se font encore sur tout le territoire national. Il est honteusement contradictoire de décimer systématiquement la population rwandaise en prétendant défendre ses intérêts.
3. Ils se sont convenus de contacter le FPR et le gouvernement rwandais en vue de chercher des voies et moyens pour une solution pacifique au conflit rwandais. Et une mise en place rapide des institutions de transition à base élargie.
4. Ils demandent aux Nations Unies de ne pas hésiter ni tarder à envoyer au Rwanda une force militaire neutre pour aider à la pacification et à l'assistance humanitaire.
5. Ils demandent aux pays amis et aux organismes internationaux d'aider à convaincre les belligérants rwandais à déposer les armes et à chercher une solution négociée. Ils leur demandent aussi d'apporter rapidement leur assistance humanitaire auprès des déplacés et des réfugiés rwandais.
6. Ils désapprouvent et condamnent tous les actes scandaleux de profanation et de destruction des objets et des lieux sacrés qui ont été commis ainsi que les tueries qui s'y sont faites. La mort de prêtres et pasteurs, religieux et religieuses est aussi un sacrilège et constitue un coup fatal aux églises chrétiennes. Que les auteurs de tels agissements y mettent fin et ne s'attaquent plus aux (inaudible) apostoliques, dont le Rwanda a grandement besoin.

7. Ils demandent à tous les chrétiens de bonne volonté de se refuser aux actes de massacre et de se désolidariser des auteurs de pillage et de vandalisme. Qu'ils s'adonnent davantage à la prière pour implorer la paix de Dieu sur Rwanda et qu'ils s'engagent à poser des actes concrets de charité, de pardon et de réparation des torts causés.

Fait à Kabgayi, le 13 mai 1994.

Pour l'Eglise catholique,

Monseigneur Thaddée Nsengiyumva, Evêque de Kabgayi et président du comité de contact;  
 Monseigneur Vincent Nsengiyumva, Archévêque de Kigali;  
 Monseigneur Joseph Ruzindana, Evêque de Byumba;  
 Monseigneur Augustin Misago, Evêque de Gikongoro;

Pour les églises protestantes,

Pasteur Michel Twagirayezu, vice-président de l'Eglise presbytérienne du Rwanda et vice-président du comité de contact;  
 Monseigneur Aaron Ruhumuriza, Représentant légal de l'Eglise libre méthodiste au Rwanda;  
 Monseigneur Adonia Sebuhunguri, Evêque de l'Eglise épiscopalienne au Rwanda, Kigali;  
 Monseigneur Onesphore Rwaje, Evêque de l'Eglise épiscopalienne au Rwanda, Byumba;  
 Monseigneur Norman Kayumba, Evêque de l'Eglise épiscopalienne au Rwanda, Kigeme, Gikongoro;  
 Monseigneur Jonathan Ruhumuriza, Evêque coajuteur (sic) de l'Eglise épiscopalienne au Rwanda, Kigali;  
 Monseigneur Augustin Mvunabandi, Evêque de l'Eglise épiscopalienne au Rwanda, Kibungo;

Revérend Pasteur Joseph Nsanzurwimo, Représentant légal de l'Association des églises de Pentecôte au Rwanda;

**Orateur: Gilbert Ramatwara, journaliste de Radio Rwanda.**

Le directeur de cabinet au ministère de la Défense, le colonel Théoneste Bagosora a dirigé hier une réunion qui regroupait les représentants officiels de la MINUAR et les responsables de la jeunesse des partis politiques pour examiner les voies et moyens de la mise en pratique de la décision du gouvernement de venir en aide aux orphélins et autres personnes qui se sont réfugiés dans les différents coins du pays.

**Orateur: Mokhtar Ndiaye, porte-parole de la MINUAR.**

...les déclarations de secours et (inaudible) plus de cinq semaines que nous sommes bloqués dans cette entreprise, il y a des milliers des gens qui ont besoin d'aide, nous ne pouvons accéder à plusieurs endroits de... de... de la capitale déjà à Kigali, encore moins dans d'autres villes du pays. On attendrait également je pense aux deux parties la possibilité de revoir leur intransigence en ce qui concerne les pourparlers, euh en vue d'un éventuel cessez-le-feu, euh parce que là au moins une force en présence garantirait euh la fin des... des atrocités.

**Orateur: Journaliste de Radio France internationale non identifié.**

Oui, c'est en fait le porte-parole de la MINUAR, la Mission des Nations Unies au Rwanda que nous venons d'entendre, Moktar Ndiaye pour qui le report par le Conseil de sécurité des Nations Unies de son vote sur le renforcement de cette force des Nations Unies est un... est un problème difficile, un jour de retard est un jour de trop, eet a-t-il réagi hier à Kigali.

Maintenant, nous allons entendre maintenant celui qui donc fait figure de principal accusé dans cette affaire de massacres au Rwanda, Roger Kajuga... euh Robert Kajuga

plutôt, le... le chef de ces miliciens de l'ex-parti unique, écoutez-le au micro de Jean Helène.

**Orateur: Robert Kajuga, président de la milice Interahamwe.**

Ils ne sont pas organisés. Du tout, du tout, du tout! (Inaudible) c'est arrivé comme ça le Président est mort, après trois jours, (inaudible) la population vraiment n'a pas compris, ils voyaient à côté son voisin il avait des fusils pour tout tuer (sic), il a... il a commencé à se conv... à se défendre!

**Jean Helène, correspondant de Radio France internationale en Afrique de l'est.**

Est-ce que en... dans cette défense civile, vous... vous travaillez avec... en collaboration avec l'armée?

**Orateur: Robert Kajuga, président de la milice Interahamwe.**

Eeee, (inaudible) sinon vraiment il n'y a pas de contact régulier pour faire cela, mais on essaie vraiment de voir si on ne peut pas déranger l'armée, si l'armée nous demande de quitter l'endroit on quitte, on est de l'armée, mais on aide de l'armée... à défendre le pays.

**Jean Helène, correspondant de Radio France internationale en Afrique de l'est.**

Est-ce que vous envoyez vos membres sur le front?

**Orateur: Robert Kajuga, président de la milice Interahamwe.**

Quelques fois. Parce qu'il y a des... des secteurs que le FPR veut entrer mais la population ne veut pas, et là je peux dire que c'est... c'est le front. Donc, s'ils veulent attaquer par exemple cette le... ce... ce secteur-là et qu'il y a nos gens qui se trouvent là,

ils... ceux qui combattent! On va combattre pour que le FPR ne... ne prenne pas Kigali!  
C'est sûr! Là, vraiment on est sûr, on est... on préfère mourir!

**Jean Helène, correspondant de Radio France internationale en Afrique de l'est.**

Le chef donc des miliciens de l'ex-parti unique au Rwanda. Bernard Kouchner, l'ancien ministre français à l'Action humanitaire qui est à Kigali...

**Journaliste non identifié :**

... bageze kuri bangahe ?

**Un déplacé de guerre :**

Ndemeza ko muri Komine Kinyami hashobora gusigaramo nk'abaturage batageze kuri mirongo itanu. Ariko aho byaje kubera agahoma munwa ni ahantu hamwe, ni uko zicaga umugore, umugabo, umugore uhetsse umwana bamushyiraga mu mugongo baku... bakamwubika hasi, noneho bakamukubita isasu mu ... mu rutugu, noneho bakavuga ngo « uruhinja rwo » ngo « nta cyo » ngo « nta kuntu ruzakura » ngo « nibarureke » ngo « ruzapfa rurira ». Donc, bo ni abantu bagaragurana cyane, rimwe na rimwe bagezaga n'aho ngaho bakicisha agafuni, do... Inyenzi-Inkotanyi ntabwo tuzifusa vraiment ahubwo mu... mukwiye kutuzavuganira (sic) n'ahandi, abantu nka ba twebwe b'abasore bishoboye bakazaduha intwaro natwe tukajya kuzikuramo kuko ubu ngubu zarishe abantu, utu tu... twaturutse muri Komine Rutare turi nk'abantu batatu gusa, abandi bose zarishe. Ni imirambo, ibi... (arimyoje) sinibaza n'uko natwe twacitse ku icumu uko tuzasubira gutura muri iyo komini !

**Le journaliste :**

Ku Rwesero se abanyeshuri bari bahari ?

**Le déplacé de guerre :**

Abanyeshuri bo ku Rwesero zarabatatse zirica rwose.

**Le journaliste :**

Abapadiri baho se ?

**Le déplacé de guerre :**

Abapadiri baho na bo barishwe na ... n'umupadiri wa Nyinawimana hii bose barishwe !

Nta muntu wigeze arokoka n'umwe rwose bagiye babica bose.

**Le journaliste :**

Witwa nde ?

**Béatrice MUSABYEMARIYA, une déplacée de guerre :**

Nitwa MUSABYEMARIYA Béatrice wo muri Komine Kinyami, Perefegitura ya Byumba, nkaba ndi umu... umunyeshuri wo muri Sosiyali hariya ku Kimihurura.

**Le journaliste :**

Ndabona ufile ibikomere mu mutwe wabaye iki ?

**Béatrice MUSABYEMARIYA :**

Ku itariki makumyabiri n'esheshatu z'ukwezi kwa kane hari impunzi zari zarahungiye iwacu zirimo mukuru wanje, noneho bavuga ko ... Inyenzi za... zivuga ko bagomba gusubira iwabo, nuko izo mpunzi na zo zifata urugendo ngenda nzi... ntwaje mukuru wanje umwana, nuko tugeze ahitwa mu Rukomo izo Nyenzi ziradutangira, ziratubwira ngo nitube twicaye hariya dutegereze aba... izindi mpunzi zasigaye inyuma. Nuko bigeze ku mugoroba saa kumi n'ebyiri ziratubwira ngo nidusige imitwaro yacu tuzamuke tujye haruguru ahitwa i Kinyami ngo abe ari ho turara. Tugezeyo ku nzu, mu nzu yari ihari abagore babashyira ukwabo n'abakobwa n'abagabo n'a... n'abana n'abasore babashyira ukwabo, nuko bakajya batwara umwe umwe, batwaka amarangamuntu, batujyana aha... inyuma ahi... ahari umwobo muremure cyane, nuko umwe umwe zikajya zimukubita ifuni mu mutwe, nuko zikamwica, zikamunaga muri urwo rwobo.

Nyuma rero izo Nyenzi za... zinavuga yuko, zinatubaza aho Interahamwe ziri n'abasirikare b'u Rwanda, tuna... tubasubiza ko tutazi aho Interahamwe ziri tutazizi n'abasirikare b'u Rwanda tutajyanye na bo, tutabana na bo ku rugamba. Nuko ubwo rero izo Nkotanyi zivuga rwose ko zidasha... zidashaka kugira ngo zibane na... Abatutsi badashaka kugira ngo babane n'Abahutu, kandi ko n'ubundi zishaka « gukura amasaka mo urukungu ». Ubwo rero ndahamya yuko abatu... a a impunzi zose zagiye zarazishe (sic) nta n'imwe yasagutse. Ab'Abatutsi bo bagiye babakuramo bakabajana i Byumba ni ho baba.

**Le journaliste :**

Ib... i Byumba kuri préfecture ?

**Béatrice MUSABYIMANA :**

I Byumba ku... kuri ... kuri sitade.

**Le journaliste :**

Ariko nigeze kukubaza ikibazo cy'ibisebe ntiwambwiye neza niba ari zo zagukomerekeje n'a... n'amaboko icyo gusa, wabaye iki ?

**Béatrice MUSABYEMARIYA :**

Maze tumaze kugera aho hantu, aho zatu... zatwiciye mu Rukomo hejuru i Kinyami, zara... zaratuboshye, zirangije kutuboha nuko rero zidu... twicisha amafuni, nuko zinaga mu rwobo, twari cumi na barindwi, muri urwo rwobo ni njye nnyenyine wabashije kurokokamo hamwe n'utundi twana tubiri, ariko ubu natwo twarapfuye.

**Le journaliste :**

Mwashoboye kurokoka mute ? Tubwire ukuntu wavuye muri urwo rwobo.

**Béatrice MUSABYEMARIYA :**

Tumaze ... maze kugera mu mwobo nahise numva ngaruye ubwenge. Nuko noneho rero urwo rwobo rufite metero cumi n'eshanu. Nuko maze kugeramo rero muri izo ntumbi

kuko bari bamaze kwica abagabo, njye numvise ngaruye ubwenge. Nuko noneho rero ngye kumva numva akana karakoroye, nkabaza niba kaboshye, ndakabaza nti ese urumva ufite ubwoba, ati ndumva mbufite ati baragaruka batwice. Nti humura ntabwo batwica bagiye, nti ugaruke ... nti niba utaboshye uze umbohore. Nuko rero umwana, kubera ko bari bamaze kutwica n'ibiti by'uwo musarane bakaba babira... babisyizemo n'itaka bari bashyizemo byose, arambwira ati «ntabwo nabona aho nsha». Nti wihangane ushire ubwoba nti hanyuma noneho rero nti nanjye uze umbohore nti ndagukuramo rwose. Nuko umwana agerageza kunyeganyeza ibyo biti, nuko rero ibiti byigirayo araza arambohora, ambohora ingoyi ebyiri bari bamboshye, nuko rero tuzamuka muri urwo rwobo.

(Indirimbo).

#### **Un déplacé de guerre non identifié :**

... iwacu duhita tujya Kinyami. Tugeze i Kinyami ziratangira zikajya zikoresha abana, n'abagore n'abagabo ba... zikabashyira ukwabo zibakoresha inama. Noneho abana zikabafata, zikabashyira hamwe zikabica n'abagore zikabica, abandi bacitse kwirukanka bakagenda bagera kuri kaburimbo, zashyize imodoka mu muhanda zikabarasa, zimaze kubarasa ni bwo bamwe bacitse ku icumu bagenda bihisha mubihuru, bava mubihuru baraza, ubwo mbese tukajya twirirwa ducengacenga zamara kwica ahantu tukaha... tukahajya, zajya aho tuvuye ubwo tugeze aho ngaho turavuga tuti ubwo twacitse ku i... ubwo ... ubwo akaba nari ndi njenyine ndi n'abo nakoreraga.

Turaza tugeze i Kinyami rero ndavuga nti dore ntabwo mfite mama, nta papa nti kandi bambwiye ko baba... ko babiciye Karambi, nti none njyewe ntabwo nahama hano. Ubwo baravuga bati « reka duhunge tujye muri za... muri za Rushashi ». Ubwo turaza, uwo mu patron rero nakoreraga twamutaye mu nzira nzana n'undi umwe kuko nabakoreraga ari babiri, nzana n'undi umwe w'umuganga, tugeze ha... tu... ubu ngubu ni bwo twageze hano twaraye amajoro atatu tugenda mu nzira, mbese Inkotanyi abantu zarabishe zarabamaze nta muntu n'umwe twasizeyo, nta n'umuntu w'iwacu i Mukarange nshobora kuba nabona ngo mbone ko yageze ino aha ngaha.

**Jean de Dieu AHIBONEYE :**

Nitwa AHIBONEYE Jean de Dieu, nkaba narigaga kuri ETO y'i Tumba ...

**Le journaliste :**

Hano se mubaho mute ?

**Jean de Dieu AHIBONEYE :**

Ubu ngubu ukuntu twaje nta kintu twazanye. Kubera ko twagendaga nijoro nta kugenda ku manywa, nta kintu umuntu yashoboraga kugendana nijoro kandi agenda agwa mu bihuru, agira ate. Ubwo ngubwo bamwe batangiye kugera hano ku wa kabiri, ku wa mbere kugeza ejo,

**Non identifié :**

Ku mugoroba.

**Jean de Dieu AHIBONEYE :**

kugeza ku mugoroba. Ukuntu hano tubaho,

**Non identifié :**

Ni nko kwipfira erega !

**Jean de Dieu AHIBONEYE :**

mbese nta kigenda ku buzima. Icyo nasoza mvuga, ni uguhaba abantu basigaye inyuma bashaka kwishyira mu maboko y'Inkotanyi ko byose ari kimwe zizabica, ntizizabarira.

**Un autre déplacé de guerre :**

Hano ubuzima bwa hano bwo rero nta... hano ku... kuva tuje, ibaze kugira ngo umuntu azajye afata urugendo rwa nijoro azagere hano, nta kantu umuntu yazanye, nta gasabune, nta kenda, uretse gusa umwenda umuntu yari yambaye, ahubwo uwatekereje neza yagiye agerekerya nk'amapantalo abiri wenda n'ishati ebyiri akazana izo ngizo. Naho nta kayiko, nta kandi kantu yigeze azana.

**Un autre déplacé :**

Nta n'ibiryo.

- Nta n'ibiryo nta kigenda. (interférence des voix).

**Jean Népomuscène MUHIZI :**

Njyewe nitwa MUHIZI Jean Népomuscène, nkaba ndi umunyeshuri muri Collège i Nyemeramihigo ku Gisenyi. Ubu njyewe ubuzima bwa hano ndabona butangiye guhagarara. Kuko nk'ubu ngubu naje ku wa kane ku mugoroba ninjoro, kugeza uyu munsi sindavuga ngo narariye ntabwo nigeze ndya, kuko nta kintu na mba twigeze tuzana.

**Séraphine MUKASAFARI :**

Nitwa MUKASAFARI Serafina.

**Le journaliste :**

Wo mu yihe komine ?

**Séraphine MUKASAFARI :**

Komine Kinyami. Njyewe kubaho hano i Rushashi ndumva bimereye nabi. Naje ku wa kabiri, namaje namaze amajoro ane ngenda, nageze hano ejobundi ku wa gatandatu. Kuva ku wa kabiri nta kintu ndarya, usibye ko nageze i Rushashi nkahabona abagiraneza barimo gushigisha igikoma, ndagenda ndabasaba, sinari nzi ko bampa, cyokora bangiriye neza bampa agakombe kamwe. Kuva icyo gihe nta kindi kintu ndongera kurya. Hum. Inzara rero hano itumereye nabi. Njyewe ndumva inyishe cyane. Inzara irya umuntu ntabone n'amarira, ahubwo ibi... aho bigeze ubu ni ugupfa gusa.

**Dévote MUKAKAYONDO :**

Njyewe nitwa Devota MUKAKAYONDO.

**Le journaliste :**

Wo mu yihe komine ?

**Dévote MUKAKAYONDO :**

Komine Cyungo. Njyewe na...

**Le journaliste :**

Komine ?

**Dévote MUKAKAYONDO :**

Komine Cyungo. Twebwe twaturutse iwacu kuri... kuri cumi na rimwe z'ukwezi kwa kane. Tuba Nyirangarama nta cyo turya, turaza tu... duhunga ku wa kane tuza ino aha ngaha, kugeza ubu mfite n'abana babiri abandi iwacu barasigaye nta muntu n'umwe nazanye na we (afite ikiniga), n'inzara yenda kwica abo bana uko ari babiri.

**Boniface GASANA :**

Nitwa GASANA Bonifasi, nkaba nari resiponsabule wa Selire Gasharu muri Komine Kibari, Segiteri Byumba.

Ubugome bw'Inkotanyi rero ni uko zaje zifite abantu zihiga, zikaba ndetse zari zifite ibyitso bigenda biranga umuntu ngo « hariya ni kwa naka, akora iki, hariya ni kwa naka akora iki ».

**Michel MUJYAMBERE :**

Njye ndakubwira ye.

**Le journaliste :**

Witwa ?

**Michel MUJYAMBERE :**

Nitwa MUJYAMBERE Misheli, nkaba nkomoka muri Komine Kinyami, Segiteri Mugina, Selire Nyarubuye.

**Le journaliste :**

Hum.

**Michel MUJYAMBERE :**

Noneho rero, sinkubwira amagambo menshi. Ndakubwira ay'ingenzi y'i... y'ubugome bw'Inyenzi-Inkotanyi. Bon. Inyenzi zimaze kudutera, zaduteye zidutunguye kuko abasirikare banyuze iwacu ari ninjoro, noneho twe tutabizi twaba twarahunganye na bo. Bamaze kurenga i Musenyi, zihagarara ku musozi w'iwacu hejuru, hejuru yacu ahitwa Nyinawimana, noneho zitangira kurasa ku musozi wo muri komi... wo muri Komine Buyoga wi... i Mutete. Noneho tubura ahantu duhungira, zakwiriye mu muhanda muri kaburimbo hakurya. Ubwo rero zimaze kubona abasirikare, nta musirikare n'umwe ukiri imbere yacu, nagira ngo nkubwire ibyo zagiye zikora gusa. Bon. Ubwo zaturukaga nko ku musozi hakurya hariya, izindi zigaturuka ku musozi wo hakurya, noneho zo zikamanuka, abantu zigahindira nk'aha mu gikombe, nk'urugero nko ku Gisuma cya Runanga, mu Gaseke, ahantu mu... muri selire Gaseke ahantu bita Nyagikombe, aho hantu ahantu bita ku Gasumo hacitse ikiraro cyacikanye umuhanda, aho ee aho hantu hose, aho ni imirambo gusa, noneho ukuntu

**Le journaliste :**

Tubwire ijambo ndashaka kugenda.

**Michel MUJYAMBERE :**

ukuntu rero ubugome bwazo bwari bumeze : ziraza zigafata umuntu, zamara gufata umuntu zikaza zikamubohera inyuma gutya, noneho zamara kumubohera inyuma, zikazana ifuni zikamukubita mu mutwe, zikabanza zikakubwira ngo « uru rupfu si rwo bene wacu bapfuye » ngo « muri mirongo itanu n'icyenda ».

**Un autre déplacé :**

Bwira umunyamakuru.

KO283911

**Michel MUJYAMBERE :**

Noneho rero njye ikintu nasaba abanyamakuru batwumva na Guverinoma, ni uko badushakira abasore bose twagiye dusaguka, nk'ubu urabibona nta mutegarugori wabonye hano, nta n'umusaza wabonyemo.

**Le journaliste :**

Ni abasore gusa.

**Michel MUJYAMBERE :**

Ni abasore gusa kuko twebwe twabashije gucika iyo ngoyi. Ndifuza rero badushakira intwaro natwe tukajya gukoma ingabo mu bitugu.

**Le journaliste :**

Hano se ko mbona muri Abahutu gusa, nta Batutsi mwashoboye guhungana na bo ?

**Michel MUJYAMBERE :**

Abatutsi zagiye, Abatutsi zagiye zibajogora. (interférence des voix)

**Jean Léonard NGERAGEZE :**

Njyewe nitwa NGERAGEZE Jean Léonard wo muri Komine Kinyami, Segiteri Kinyami, Selire Gitaba. Twaturutseyo turi abasore cumi na batanu tugera hano. Twaje amajoro atatu, twaje ku wa gatatu tugera hano uyu mu... twaje ejo.

**Le journaliste :**

Mu bo mwahunganye se hari a... hari Abatutsi barimo ?

**Jean Léonard NGERAGEZE :**

Nta Mututsi urimo, Abatutsi bose zagiye zibafata zikabasubiza inyuma aho za... aho bari, Abatu... Abahutu zikabica, nta Mututsi n'umwe twahunganye Abatutsi bose bisigariye inyuma zibajyana mu byabo zikavuga ngo « mugume mu byabo ntaho mujya », abandi zikabirukankana, nta Mututsi zigeze zica. Ngo zirashaka Abahutu gusa. Ziraza ziga... zikaremeha inama nta mu... nta Mututsi ujyamo, ubwo bamara kugeramo zigakubakuba ngo « baje gufata imyenda », ngo « baje gufata ibishyimbo », barangiza bakica gusa.

**Le journaliste :**

Abo Bahutu se zibahora iki ?

**Jean Léonard NGERAGEZE :**

Abahutu ngo ntabwo tuzi icyo tuzira kuko twe baratubwira ngo « ibyo twakoze muri mirongo itanu n'icyenda » ngo « ni twe tubizi » ngo « uwariye agirwa no kwishyura » ngo « ni ko byagenda » ngo «nta kundi byagenda ». Ubwo bafataabantu bose, nta we babarira, nta ruhinja, nta musaza nta ki, keretse Umuhutu Umututsi gusa ni we babarira naho ubundi ni ugukumbakumba. Bafite imbwa baje, bafite imbwa eshatu bagendana

**Le journaliste :**

(inaudible).

**Jean Léonard NGERAGEZE :**

na za strimu na... n'iki byose n'imodoka, mbese batangira saa mbiri bakageza saa sita ubwo bakaruhuka nta kindi, ejo bagafata selire, ejo bagafata iyindi selire.

Nk'ubu muri Komine Kinyami, Selire Gitaba barayirangije, Selire ntuza Mubuga barayirangije, mbese Komine Kinyami bwi... ntuza Mu... Mukara... oya Mukarange, Kibari na... na Rutare nta muntu urimo keretse Bwisige gusa irimo umugabo witwa NYAMUTARE ufatanyije n'abaturage b'aho, twahungiragayo bakatwirukana ngo « nidusubireyo ». Komine Bwisige ni yo irimo abaturage gusa, naho ahandi hose barabamaze. Kubona twarahavuye turi abacore (sic) cumi na batanu tukaba ari twe turi hano muri Komine Kinyami !

**MUKABASHAYIJA, une déplacée de guerre :**

KO283913

Nitwa MUKABASHAYIJA. Mvuka muri Komine Kinyami, Segiteri Kagamba. Ubugome bw'Inkotanyi rero ibyo zadukoreye, ntabwo zarobanuye. Nashoboye gucika Inyenzi kubera ko nari kumwe n'abasore twazanye bo muri iyo segiteri bigaga, mbese bashoboye kuncikisha tugenda ninjoro. Noneho tu... tukagenda mu majoro, twaje ku wa kabiri twebwe twageze ino aha ejo nanjye.

**Le journaliste :**

Inyenzi zica abantu se warazibonye ?

**MUKABASHAYIJA :**

Inyenzi zica abantu za... zatumizaga abantu, zikaremeha inama, ubwo noneho zamara kubageza nko kuri segiteri cyangwa ku mashuri, ubwo zikarunda hamwe zikica, impinja ntabwo zicaga zacukuraga urwobo zikarundamo, noneho zamara kwica abasore zikarunda hejuru yabo abana bakiri bazima bagongera. Nta kundu rero wabonaga wagenda ngo unabavanemo n'abarokotse.

**Le journaliste :**

N'ubwo mu maperefegitura amwe atarabereyemo imirwano y'Inyenzi, amashuri abanza n'agamije amajyambere y'imyuga yatangije, ni... n'amashuri yisumbuye hamwe na hamwe akaba yitegura gutangira, ibibazo ni inzitane muri iki gihe usibye ko Abanyarwanda tutakwiheba ngo duterere iyo.

**Docteur André RWAMAKUBA :**

Murakoze ee nitwa Docteur RWAMAKUBA Andereya, nkaba nshinzwe amashuri mato n'ayisumbuye ee kuba iyi ntambara yarate... yarateye muri kino gihugu cyacu yubuve na FPR-Inkotanyi byatumye abana bahangayika benshi cyane ari muri... mu gice imirwano iberemo ari cyo Byu... ari cyo Byumba, Kibungo n'igice cya Kigali na Ruhengeri. Abo bana rero bari mu gihirahiro bagera ku bihumbi magana atandatu na makumyabiri na bitanu. Abo bana rero bari mu buhungiro bamerewe nabi, imvura, indwara z'impiswi, indwara z'imisonga ee n'inzara na... n'inzara ndetse. Ee nkaba mbona ko aho bahungiye

nzagerageza kureba uko twabarwanaho uko dushoboye kuko Abanyarwanda burya turafashanya.

Ee hakaba hari n'abana bagera kuri miliyoni imwe na magana abiri bari mu maperefegitura ataberamo imirwano ariko yasesewemo n'Inyenzi-Inkotanyi ee ku buryo aho ngaho hagiye haba za... icyo bita za infiltrations, na ho hakaba harabaye ee ibantu byerekeranye ee no ku... iby'i... n'imyivumbagatanyo.

Maze rero ubu ngubu kubera ko Guverinoma yahagurukiye guhumuriza abaturage, icyo twita mu gifaransa pacification, Guverinoma yageze ku nshingano yayo ku buryo umutekano uri ku Gisenyi, i Gitarama, Butare, Gikongoro, Cyangugu na Kibuye.

Ee maze kumva ibitekerezo biturutse mu makomisiyo ashinzwe uburezi mu maperefegitura, bangejejeho icyifuzo cy'uko abana bari aho ngaho bahe... batahera mu gihirahiro, ni yo mpamvu nafashe icyemezo cy'uko amashuri abanza n'agamije amajyambere y'imyuga yatangira ku itariki ya cyenda.

Ee nkaba narasabye no mu Ruhengeri ee kubera ko komisiyo ishinzwe uburezi na yo ya... yabonye ko hari amakomine amwe n'amwe yashoboraga gutangira. Ni yo mpamvu twatangije ... twasabye ko mu Ruhengeri na bo bakora uko bashoboye muri ayo makomine aba... abana bagatangira ku itariki ya cyenda.

Ee kugira ngo batangire rero, hari ibyangombwa bikenewe : ee hari aba... hari abanyeshuri bagomba kuboneka, hari ababyeyi babo bagomba kubaherekeza bakabageza ku ishuri, hari n'abrimu bagomba kubakira, hakagombera n'i... n'amashuri bagomba ku jyamo. Aha ngaha nkaba nshimira abaturage ee bakomeye ku ntego yabo yo guharanira amajyambere, bakaba barakomeye ku mashuri yabo ntasenywe, ntiyononekare ibikoresho bikaba bikirimo.

None rero nkaba nshimira n'abrimu bagikomeye ku ntego yabo yo kwigisha abana, bakaba bakibari hafi, batahunze cyangwa se ngo ba ee bajye mu bindi bihugu kuko

bikunze kuboneka muri iyi midugararo, hari igihe bamwe babona ko ba... bashobora kuba bakwihungira, ibyo ngibyo ni uburenganzira bwa... bwa buri muntu. Ariko rero nkaba na... nahumuriza abarimu ko ibyiza ari uko bakomeza umurimo wabo kubera ko abashinzwe umutekano bagomba kurinda umutekano w'abantu bose n'abarimu barimo n'abanyeshuri n'ababyeyi babo.

**Le journaliste :**

Aho ngaho rero imirwano ikibera nka Byumba, Ruhengeri na Kibungo na Kigali mwavuze yuko hari abanyeshuri bagera ku bihumbi magana atandatu makumyabiri na bitanu, abo bo mu... ba... mwabaha icyizere kihe ? Ba... murumva bizashoboka bite yuko bakomeza ... bakomeza amashuri bari baratangiyre ?

**Docteur André RWAMAKUBA :**

Aha ngaha umuti nyawo, umuti nyawo njiyewe nkunda kugira icyizere cy'uko ee umutimanama wa FPR uzareka abo bana rwose bagashobora kuba bagera ku burere nyabwo. Ntabwo amasasu aho yabaye hose, intambara y'isi ari iya mbere, ari n'iya kabiri, ari n'izi ngizi zibera hose hirya no hino ntabwo amasasu yigeze arangiza ikibazo, ahubwo yica abantu, akica n'abana. Ni cyo gituma rero ku ngingo yerekanyi no kugira ngo abana abo magana atandatu, ibihumbi magana atandatu na makumyabiri na ba... na bitanu bizamererwe neza ni uko FPR yareka ku... kubarasaho. Ariko rero mu gihe ikibarasaho, ntabwo twaterera agati mu ryinyo ee twa... benshi bamwe barahunze. Mwumvise ko hari abagye muri Tanzaniya, abo bagye muri Tanzaniya niba haragiye ho ee abaturage ibihumbi magana abiri ee na mirongo itanu, ubwo ni ukuvuga ko igice cya kane, ni ukuvuga ibihumbi mirongo itandatu byose, mirongo ina... mirongo itandatu byose bigomba kuba ari abana bageze mu kigero cyo kwiga.

Aha ngaha nkaba mboneyeho gushimira ee imiryango ee mpuzamahanga yita ku mpunzi kugira ngo ishobore kudu... kubadufashiriza aho bari iyo ngiyo muri Tanzaniya. Abandi bashobora kuba barahungiye mu Burundi no muri Zayire, aho ngaho nkaba nasaba ko ... na... nasaba ko iyo miryango yabadufashiriza, ku buryo nyine abo bana bacu bata... ee

bakomeza kurerwa, bakajya mu mashuri ntiba... ee ntibibapfire ubusa byo kugumiza kuba aho ngaho batagira ubarera.

**Le journaliste :**

Kuri abo batangije amashuri, ndavuga abo miliyoni n'ibihumbi magana abiri aho handi hatabera imirwano y'Inyenzi ee murateganya ko umwaka mu... ndavuga ku byerekeye programu yawo, murateganya yuko programu izakomeza nk'uko byari bisanzwe cyangwa se muzongera igihe ?

**Docteur André RWAMAKUBA :**

Ee programu izakomeza nk'uko byari bisanzwe, ee ku buryo mbona ibyumweru byari biteganyijwe ... byari biteganyijwe ee ni ibyumweru cumi. Ibyo byumweru cumi rero bagomba kubyigamo bakabo... bagakoramo n'ibizamini tukazareba uburyo bazimukira mu mashuri yisumbuye. Aha ngaha aba... abazaba bagejeje icyo gihe bo mu mwaka wa gatandatu na bwo tuzagera aho tukige icyo ki... icyo kibazo cyo kugira ngo na bo bazimuke. Ariko rero nagira ngo nsubire no kuri icyo kibazo cy'abo ngabo maga... ibihumbi magana atandatu makumyabiri na bitanu ee bo, navuze abahungiye mu... mu bihugu duhana imbibi, ariko hari abahungiye mu duce tutaberamo imirwano. Abo ngabo bashobora kwiyandikisha ee aba... ahatari abana benshi bashobora kwiyandikisha aho bari, aho bahungiye ku buryo ba... ayo mashuri yabakira, byaba ari ngombwa bakagira na za doubles vacations ariko aba... abanyeshuri bose bakiga.

**Le journaliste :**

Hum. Ubwo tugarukire rero kuri icyo kibazo cy'abazaba barangije a... abari mu mwaka wa gatandatu bagombaga ku... bagomba kuzimukira amashuri yisumbuye ee mu mwaka utaha, muteganya gahunda yihe ? Ese ubundi ko twari tumenyereye yuko ibizamini nka kiriya cya Leta cyakorwaga mu matariki nk'aya, mwe murateganya yuko ubundi bizagenda bite ?

**Docteur André RWAMAKUBA :**

K0283917

Na... ubu ngubu ni ukuvuga ko mu gihe icyo duteganya tuzabyigira hamwe n'abashinzwe ubure... na za commissions zishinzwe uburezi. Ubu ngubu ee abagiye inama murumva ko ibitekerezo byaba ari byinshi. Ntabwo navuga igitekerezo cyanje ndagifite, ariko nzakijyana mu nama ee nicyakirwa neza tuzaba ari cyo dukurikiza, niba kitakiriwe neza bon tugahaga... kigashobora kuba cyagororwa, tuzafata icyo. Cyokora nari mfite uburyo bw'uko abafite amakarita yabo ya fiches suiveuses ari yo bakomeraho cyane, kuko njyewe numva ari yo nza... nzafata nkakurikiza na za quotas z'amaperefegitura.

**Le journaliste :**

Yee, noneho tuze rero ku kibazo cy'amashuri yisumbuye, icyo byari iby'amashuri abanza n'agamije amajyambere y'imyuga, ha... henshi yatangiye, ee amashuri yisumbuye yo murumva ee bizagenda bite ? Murateganya migambi ki muri iki gihe kizaza ?

**Docteur André RWAMAKUBA :**

Ee imigambi dufite yo kugira ngo amashuri a... yisumbuye akomeze ee duhangayikishijwe n'aba... n'abanyeshuri barangiza kuko twagira ngo umwaka wabo utazabapfira du... utazabapfira ubusa kandi Leta yarashoyemo amafaranga menshi. Ni cyo gituma dukeneya abaforomokazi, dukeneye ba assistant médical, dukeneye abarimu, dukeneye abantu b'ingeri zose, ku buryo nyine tubona ko ibyiza ni uko ee muri za commissions nasabye za... ee commissions préfectorales zakwiga uburyo ee bahera kuri icyo kibazo cy'aba... cy'abana barangiza, bakazigira mu maperefegitura yabo. Nta mwana uzajya mu yindi perefegitura ava mu yi... perefegitura ajya mu yindi. Azigira muri perefegitura ye, barebe uburyo abo bana mu ma sections yose, abarangiza bose bazagombe bigire muri perefegitura yabo. Abarimu baza... bazaba bari muri iyo perefegitura bashobora kwifashisha abarimu bahungiye muri iyo perefegitura. Maze rero tugashobora kuba twareba n'ahandi haba hasaguka, haba hari abarimu baba barahungiye ee barahunze imirwa... mu ... imirwano ibera muri za Byumba, za Kibungo na za Ruhengeri bari mu duce tutaberamo imirwano bagashobora kuba bajya gufasha abo ba... barimu ee mu maperefegitura yandi ariko twabyize neza.

K0283918

**Le journaliste :**

Hum. Ariko ubwo abatarangiza na bo ee nta kwiheba ngo tuvuge yuko uyu mwaka uzababera imfabusa ?

**Docteur André RWAMAKUBA :**

Oya, oya aha ngaha nakubwira ko nko... nko ku Gisenyi basabye ko hamwe ee na bo bakwi... bashobora kuba bakwigisha, ee bafungura ishuri ryabo. Icyakora harimo ingorane. Ntabwo nakwemera gufungura ntafite uburyo natunga abo bana b'abanyeshuri. Ibyo ngibyo tubyumvikaneho kuko aha ngaha harimo ibibazo byerekeranye ee n'ihemwa ry'abrimu, abo barimu, hari n'ibibazo byerekeranye no kubaga... no kugaburira abanyeshuri ahari za internats, murabona nyine ibibazo ee igihugu cyacu kirimo muri iki gihe cy'imirwano, ntabwo ibyo ngi... ibyo bibazo twabyirengagiza. Ni yo mpamvu rero navugaga nti aho bishoboka nta we nzabuza gutangira ariko agombe ampe uburyo azatangiza iryo shuri ku buryo nyine twabikurikirana hafi kugira ngo abanyeshuri bitazagera hagati ngo yacitse intege cyangwa se ngo byamunaniye. Ibyiza niba yiyeje gutangira natangire ariko abanyeshuri ee bakomeze umwaka bawurangize. Icyakora hari hasigaye ibyumweru icumi, ibyo byumweru cumi ntabwo byari... umuntu ya... ee yari kubirangiza, ubu ngubu n'u... uku kwezi iyo tuza kuba twaratangiye mbere ubu ngubu ukwezi kwari kurangiye, twari dusigaje ukwezi kwa kabiri ahasigaye tukajya mu bizamini. Ni cyo gituma rero ubu ngubu tutakomeza kwigizayo, reka batangire, tuzareba dufatanyije, ariko ni ukubyitondera iby'amashuri yisumbuye.

**Le journaliste :**

Yee, noneho tuze ku kibazo cyerekeranye n'abakozi ee n'abrimu duhereye ...

**FIN DE LA FACE B**